



Kauderwelsch



Spanisch

Wort für Wort



Spanisches Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a aa	J, j cbota („Ach“-Laut)	Q, q ku
B, b be	K, k ka	R, r ärre
C, c the	L, l älle	S, s ässe
D, d de	LL, ll älje	T, t te
E, e ee	M, m ämme	U, u uu
F, f äffe	N, n ännne	V, v uwe
G, g che („Ach“-Laut)	Ñ, ñ änje	W, w uwe doble
H, h atsche	O, o oo	X, x ekiss
I, i ii	P, p pe	Y, y je (i griega)
		Z, z theta

Zahlen

0 cero	16 dieciséis	50 cincuenta
1 un, -o, -a	17 diecisiete	60 sesenta
2 dos	18 dieciocho	70 setenta
3 tres	19 diecinueve	80 ochenta
4 cuatro	20 veinte	90 noventa
5 cinco	21 veintiuno	100 cien(to)
6 seis	22 veintidós	200 doscientos
7 siete	23 veintitrés	300 trescientos
8 ocho	24 veinticuatro	400 cuatrocientos
9 nueve	25 veinticinco	500 quinientos
10 diez	26 veintiséis	600 seiscientos
11 once	27 veintisiete	700 setecientos
12 doce	28 veintiocho	800 ochocientos
13 trece	29 veintinueve	900 novcientos
14 catorce	30 treinta	1000 mil
15 quince	40 cuarenta	2000 dos mil

**Kauderwelsch
Band 16**



Torre de San Miguel, Yanguas (Soria)

Impressum

O'Niel V. Som

Spanisch – Wort für Wort

erschienen im REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

23. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden
speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind
urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Peter Rump
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Archiv TURESPAÑA; Seite 160: Raffaella Annanda Faganello de Som;

PDF-ISBN 978-3-8317-4054-3

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über
unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff
auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose
Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die
Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung
zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt
keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine
Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten
resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine
unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

O'Niel V. Som

Spanisch

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/016

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch AusspracheTrainer Spanisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuch-Shops (ISBN 978-3-95852-121-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-371-5). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Sprachen Spaniens
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Vier Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 18 Grundsätzliches zur Grammatik
- 19 Das Hauptwort
- 21 Das Eigenschaftswort
- 22 Steigern und Vergleichen
- 24 Das Verb in der Gegenwart
- 28 Aufforderungen
- 29 Das Hilfsverb „sein“
- 32 Weitere Hilfsverben
- 35 In Kürze: die anderen Zeiten
- 38 Die Fürwörter
- 42 „dies“ und „das“
- 43 Der Satzbau (Überblick)
- 44 Fragen
- 46 Die Verneinung
- 47 Die Verhältniswörter
- 50 Die Bindewörter
- 51 Zahlen und zählen
- 53 Uhrzeit / Datum

Konversation



- 57 Kurz-Knigge
- 60 Nichts verstanden?
- 61 Floskeln und Redewendungen
- 87 Hinweisschilder
- 88 Bekanntschaften machen
- 93 Rauchen
- 94 Eingeladen sein
- 99 Einkaufen
- 105 Essen und Trinken
- 114 Toilette & Co.
- 115 Unterwegs ...
- 115 ... in der Stadt
- 120 ... auf dem Land
- 122 ... mit öffentlichen Verkehrsmitteln
- 124 ... im eigenen Wagen
- 127 Kommunikation unterwegs
- 129 Krank sein

Anhang



- 132 Lateinamerikanisches Spanisch
- 133 Unregelmäßige Verbformen
- 134 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 147 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 160 Der Autor
- Buchklappe vorne *Zahlen, Aussprache & Spanisches Alphabet*
- Buchklappe hinten *Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe vorne *Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragen*
- Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben & Zeitangaben*



Parque del Retiro, Madrid



Sie wollen also nach Spanien fahren. Und ich will Ihnen ein kleines Buch über die Sprache mitgeben, das Ihnen auf der Reise nützlich sein soll. Wenn Sie vorhaben, in einem First-Class-Hotel mit deutscher Bedienung zu wohnen, im Restaurant mit deutscher Küche zu essen und Stadtrundfahrten mit deutscher Reiseleitung zu machen, dann brauchen Sie natürlich kein Spanisch zu lernen.

Aber sehr viel interessanter ist es, auf eigene Faust zu versuchen, das Land zu erkunden und mit den Bewohnern in Kontakt zu kommen. Denn nur so kann man die echte spanische Lebensart kennenlernen.

Dieses Buch ist in drei Abschnitte gegliedert. Mehr dazu auf den folgenden Seiten. Sie können mit den Redewendungen oder mit der Grammatik anfangen, ganz wie Sie wollen. Nebenbei finden Sie eine Menge Hinweise und viele nützliche Tipps.

Und nun wünsche ich Ihnen
¡Buen viaje! (Gute Reise!)

O'Neil V. Som



Hinweise zur Benutzung

Der Kauderwelsch-Band „Spanisch“ ist in drei wichtige Abschnitte gegliedert:

Grammatik Die Grammatik beschränkt sich auf das Wesentliche und ist so einfach gehalten wie möglich. Deshalb sind auch nicht sämtliche Ausnahmen und Unregelmäßigkeiten der Sprache erklärt. Natürlich kann man die Grammatik auch überspringen und sofort mit dem Konversationsteil beginnen. Wenn dann Fragen auftauchen, kann man immer noch in der Grammatik nachsehen.

Konversation In diesem Teil finden Sie Sätze aus dem Alltagsgespräch, die Ihnen einen ersten Eindruck davon vermitteln sollen, wie Spanisch „funktioniert“ und die Sie auf das vorbereiten sollen, was Sie später in Spanien hören werden.

Wort-für-Wort-Übersetzung Jede Sprache hat ein typisches Satzbau-muster. Um die sich vom Deutschen unterscheidende Wortfolge der Sätze auf Spanisch zu verstehen, ist die Wort-für-Wort-Übersetzung in *kursiver* Schrift gedacht. Jedem spanischen Wort entspricht ein Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung.

Wird ein spanisches Wort im Deutschen durch zwei Wörter wiedergegeben, werden diese zwei Wörter in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit einem Bindestrich verbunden.

¿Puede ayudarme?
(er-/sie-)kann helfen-mir
Können Sie mir helfen?



Austauschbare Wörter werden in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit Schrägstrich getrennt:

¿Cuánto cuesta una tarjeta postal a Alemania / Austria / Suíza?

wieviel (sie-)kostet eine Karte postalisch zu Deutschland / Österreich / Schweiz

Wieviel kostet eine Postkarte nach Deutschland / Österreich / Schweiz?

Mit Hilfe der Wort-für-Wort-Übersetzung können Sie bald eigene Sätze bilden. Sie können die Beispielsätze selbst Ihren Bedürfnissen anpassen. Mit einem kleinen bisschen Kreativität und Mut können Sie sich neue Sätze „zusammenbauen“, auch wenn das Ergebnis nicht immer grammatikalisch perfekt ausfällt.

Die Wörterlisten am Ende des Buches helfen Ihnen dabei. Sie enthalten einen Grundwortschatz von je ca. 1000 Wörtern Deutsch-Spanisch und Spanisch-Deutsch, mit denen man schon eine ganze Menge anfangen kann.

Die Umschlagklappe hilft, die wichtigsten Sätze und Formulierungen stets parat zu haben. Aufgeklappt ist der Umschlag eine wesentliche Erleichterung, da nun die gewünschte Satzkonstruktion mit dem entsprechenden Vokabular aus den einzelnen Kapiteln kombiniert werden kann.

Wenn alles nicht mehr weiterhilft, dann ist vielleicht das Kapitel „Nichts verstanden? – Weiterlernen!“ der richtige Tipp. Es befindet sich ebenfalls im Umschlag, stets bereit, mit der richtigen Formulierung für z. B. „Ich habe leider nicht verstanden“ auszuhelfen.

Wörterlisten

Seitenzahlen

Um Ihnen den Umgang mit den Zahlen zu erleichtern, ist auf jeder Seite die Seitenzahl auch auf Spanisch angegeben!



Die Sprachen Spaniens

Bevor Sie anfangen zu lernen, sollten Sie wissen, was Spanisch eigentlich ist. In Spanien werden folgende Sprachen gesprochen:

Kauderwelsch 140:
Baskisch
(978-3-89416-509-3)

Baskisch (euskara)

Diese Sprache ist den anderen drei weder ähnlich noch verwandt. Sie stammt noch aus der Zeit, bevor die Römer nach Spanien kamen.

Kauderwelsch 103:
Galicisch
(978-3-8317-6470-9)

Galicisch (galego)

Diese dem Portugiesischen sehr ähnliche Sprache wird in Galicien gesprochen. 1975 wurden ihre Regeln erstmals in einem Schulbuch normiert, aber schon 1980 in einer zweiten Auflage verändert und verbessert.

Kauderwelsch 72:
Katalanisch
(978-3-8317-6524-9)

Katalanisch (català)

Katalanisch wird in Katalonien, Andorra, Teilen Südfrankreichs und auf den Balearen gesprochen. Es hat eine lange literarische Tradition, die bis ins frühe Mittelalter zurückreicht.

Kauderwelsch 124:
Mallorquinisch
(978-3-89416-324-2)

Mallorquinisch (mallorquí)

Der Dialekt des Katalanischen von Mallorca; dafür gibt es einen speziellen Kauderwelsch-Band.

Die spanische Sprache hat zwei verschiedene Namen!

Spanisch / Kastilisch (castellano)

Ursprünglich nur im Hochland von Altkastilien gesprochen, ist dies jetzt die offizielle erste Staatssprache Spaniens. In allen Gegenden Spaniens (auch in Galicien, Katalonien, Baskenland und den Balearen) kann man sich auf Kastilisch verständigen. Man spricht es auch in etwa 20 Ländern Amerikas von Kalifornien bis Argentinien.



Aussprache & Betonung

Spanier sprechen normalerweise sehr schnell, aber die Aussprache ist trotzdem recht einfach. Die Vokale **a, e, i, o, u** werden immer voll und deutlich ausgesprochen. Auch wenn zwei davon nacheinander stehen, behalten sie ihren Klang.

Zwischen den beiden Vokalen macht man aber keine Sprechpause, sie bilden eine einzige Silbe.

ie	je	miel	<i>mjel</i>	Honig
ue	ue	puente	<i>puente</i>	Brücke
ei	ej	veinte	<i>bejnte</i>	zwanzig

Achten Sie darauf, das **e** auch am Wortende immer voll auszusprechen, also nicht so gemurmelt wie im Deutschen (nicht wie *e* in „Rede“).

ch	tsch	mucho	<i>mutscho</i>	viel
h	(stumm)	helado	<i>elado</i>	Eis
j	ch	jugo	<i>chugo</i>	Saft
ll	j	pollo	<i>pojo</i>	Hähnchen
ñ	nj	baño	<i>banjo</i>	Badezimmer
qu	k	que	<i>ke</i>	dass
s	ss	museo	<i>musseo</i>	Museum
y	j	yo	<i>jo</i>	ich
z	th (engl.)	zapato	<i>thapato</i>	Schuh

*Immer als „Ach“-Laut. In Nordspanien auch wie **lj** gesprochen (poljo).*

*Immer wie unser scharfes **s** (ß), in Nordspanien leicht nach **sch** anklingend.*

Die Buchstaben **b** und **v** werden im Spanischen immer gleich ausgesprochen, nämlich am Wortanfang wie **b** und im Wortinneren wie **w**.

*Mit **th** (engl.) ist ein stimmloser Lispellaut wie in „thank you“ gemeint.*

vino	<i>mino</i>	Wein
robar	<i>rrowar</i>	stehlen



Aussprache & Betonung

Bei **g** bzw. **gu** und bei **c** hängt die Aussprache von dem folgenden Buchstaben ab. Stehen sie vor den hellen Vokalen **e** und **i**, dann gilt:

ce, ci	the, thi	cine	<i>thine</i>	Kino
ge, gi	che, chi	gente	<i>chente</i>	Leute
gue, gui	ge, gi	guerra	<i>gera</i>	Krieg

Vor den dunklen Vokalen **a, o, u** sowie vor einem Konsonanten spricht man sie dagegen so aus:

c	k	como	<i>komo</i>	wie
g	g	gato	<i>gato</i>	Katze
gu	gu	guapo	<i>guapo</i>	hübsch

Bekannt ist das stark mit der Zungenspitze gerollte spanische „R“. Allerdings gilt diese Aussprache nur für das **r** am Wortanfang sowie für das doppelte **rr** im Wortinneren. Das einfache **r** im Wortinneren wird nur kurz (aber auch mit der Zungenspitze) angeschlagen.

rojo	<i>rrucho</i>	rot
perro	<i>perro</i>	Hund
pero	<i>pero</i>	aber

Regionale und umgangssprachliche Besonderheiten in der Aussprache sollten Sie idealerweise erkennen und verstehen können.

Sie müssen Sie aber nicht nachmachen.

Viele Spanier sprechen Konsonanten am Wortende undeutlich aus oder lassen sie ganz ausfallen. So werden **s** und **z** am Wortende vor allem in Südspanien oft zu einem h verhaucht oder ganz verschluckt. Auch auslautendes **d** wird meist gar nicht ausgesprochen. Zum Beispiel **verdad** „Wahrheit“ klingt dann wie *berda*.



Betonung

Die meisten Wörter enden auf Vokal, **n** oder **s**.
Diese werden auf der vorletzten Silbe betont.

camisa	<i>ka-mj-ssa</i>	Hemd
joven	<i>ch<u>o</u>-wen</i>	jung

Die übrigen Wörter werden auf der letzten Silbe betont.

mujer	<i>mu-cher</i>	Frau
ciudad	<i>thju-da^(d)</i>	Stadt

Wenn allerdings ein Akzentzeichen auf einer Silbe steht, wird diese betont, auch wenn dies den grundsätzlichen Betonungsregeln widerspricht. Akzentzeichen stehen auch zur Unterscheidung von gleichlautenden Wörtern sowie auf allen Fragewörtern.

avión	<i>a-wj<u>o</u>n</i>	Flugzeug
cómo	<i>ko-<u>mo</u></i>	wie?

Zur Rechtschreibung sei hier nur gesagt, dass das erste Wort im Satz und Eigennamen groß geschrieben werden, sonst alles klein. Frage- und Ausrufezeichen stehen zusätzlich am Satz-anfang, und zwar auf dem Kopf. Jedem Buchstaben entspricht im Prinzip genau ein Laut. Wenn man sich erst einmal an deren Aussprache gewöhnt hat, kann man also alle Wörter korrekt wiedergeben.



Vier Wörter, die weiterhelfen

Vier Wörter, die weiterhelfen

Mit den folgenden Ausdrücken kann man schon das Wichtigste auf Spanisch sagen:

¿Tiene ...? — Haben Sie ...?

¿Tiene sellos?	Haben Sie Briefmarken?
¿Tiene postales?	Haben Sie Postkarten?
¿Tiene patatas fritas?	Haben Sie Pommes?

Als Antwort bekommt man zu hören:
sí (ja) oder **no** (nein).

Quiero ... — Ich möchte ...

Aber:
Te quiero heißt
„Ich liebe dich!“

Quiero un café.	Ich möchte einen Kaffee.
Quiero una coca.	Ich möchte eine Cola.
Quiero jugo.	Ich möchte Saft.

Zur Verneinung setzt man einfach **no** davor:

No quiero jugo.

Ich möchte keinen Saft.

¿Dónde está ...? Wo ist ...?

¿Dónde está el lavabo?

Wo ist die Toilette?

¿Dónde está la estación?

Wo ist der Bahnhof?